

Das Projekt **Grenzgeschichte (n)** veranschaulicht die Ereignisse in der Grenzregion während der Endphase des zweiten Weltkrieges. Im Mittelpunkt stehen Geschichte und lokale Geschichten dieser Zeit in der deutsch-niederländischen Grenzregion. Die Gemeinden Niederkrüchten, Roerdalen und Roermond möchten Ihnen die Geschehnisse vorstellen und damit ihren gemeinsamen Einsatz für Frieden und Freiheit zum Ausdruck bringen.

Ab September 1944 wurden etwa 7000 Ostarbeiter, teilweise Frauen, beim Anlegen von Verteidigungsstellungen in der Grenzregion bei Roermond eingesetzt. Die Panzergräben und anderen Strukturen waren unter anderem ein Teil der Maas-Rur-Stellung. Diese Stellungen wurden so angelegt, dass die vorrückenden Panzer und begleitende Infanterie der Alliierten dadurch effektiv bekämpft werden konnten.

Im Laufe dieser Wanderung treffen Sie auf Relikte alter Panzergräben und zusammenhängender Schützengräben. Durch Information-

Het project **Grenzgeschiede(n)** heeft betrekking op de gebeurtenissen in de grensstreek tijdens de laatste periode van de Tweede Wereldoorlog. Het gaat over de geschiedenis (Geschiede) en over de verhalen (Geschichten) uit die periode in dit grensgebied. Gemeente Nederkruchten, Roerdalen en Roermond willen u deze gebeurtenissen gezamenlijk vertellen en daarbij tevens aandacht schenken aan het samen opkomen voor vrijheid en vrede.

Vanaf september 1944 werden ongeveer 7.000 Ostarbeiter, gedeeltelijk vrouwen, bij het aanleggen van de verdedigingswerken in deze grensregio ingezet. De tankgrachten en bijbehorende structuren waren onder andere onderdeel van de Maas-Rur-Stellung. Deze structuren waren bedoeld om oprukkende geallieerde tanks en begeleidende infanterie te vertragen en effectief te kunnen aanvallen.

Tijdens deze wandeling treft u restanten aan

stafeln erhalten Sie weitere Informationen über die Ereignisse, die in dieser Grenzregion stattgefunden haben.

1

Start der Wanderoute. An diesem Ort befindet sich die Informationstafel mit allgemeinen Informationen über die Maas-Rur-Stellung, die hier angelegten Verteidigungsstrukturen und dem historischen Kontext. Entlang der Route befinden sich weitere Informationstafeln, welche die verschiedenen Elemente der Maas-Rur-Stellung verdeutlichen. Folgen Sie der Route in südlicher Richtung.

2

An diesem Punkt befindet sich ein Gedenkstein zur Erinnerung an die 13 Männer und Jungen, welche aus ihrem Versteck in Roermond heraus durch eine Deutsche Einheit verhaftet und unweit dieser Stelle erschossen wurden. Ein unbekannter Mann polnischer Herkunft wurde hier ebenfalls exekutiert. Diese Vorkommnisse stehen nicht in direkter Verbindung mit der

van deze tankgrachten en bijbehorende loopgraven. Via informatiepanelen ontvangt u aanvullende informatie over de gebeurtenissen die hebben plaatsgevonden in deze grensregio.

1

Start van de wandelroute. Hier bevindt zich een informatiepaneel met algemene informatie over de Maas-Rur-Stellung, de alhier aangelegde verdedigingswerken en de historische context. Borden langs de route geven uitleg over de verschillende elementen die in de Maas-Rur-Stellung zijn verwerkt. Volg hierna de wandelroute in zuidelijke richting.

2

Op deze locatie bevindt zich een monument ter nagedachtenis aan de 13 mannen en jongens die tijdens een razzia in Roermond op hun onderduikadres door een Duitse eenheid zijn opgepakt en op deze locatie zijn gefusilleerd. Behalve deze onderduikers vond hier ook een onbekende Pool de dood. Daarnaast

The project **Grenzgeschichte(n)** focusses on the events in the last phase of the Second World War. The project deals with local history (Geschiede) and individual stories (Geschichten) from this period in the Dutch-German border region. The municipalities of Niederkruchten, Roerdalen and Roermond wish to tell you about these events and thereby pay special attention to our common goal, which is freedom and peace.

From september 1944 onwards around 7.000 Ostarbeiter, partially woman, were deployed in constructing defensive structures around and near the Dutch-German border in this area. The anti-tank ditches and related structures were partially part of the Maas-Rur-Stellung. These structures were constructed for effective defensive actions against allied tanks and accompanying infantry.

Maas-Rur-Stellung. Eine Informationstafel, die zu der Fahrradroute gehört, befindet sich dort. Folgen Sie der Route in Richtung Osten und biegen Sie links ab.

3

An der linken Seite des Wanderweges befindet sich ein Panzergraben. An dieser Stelle befindet sich eine Informationstafel zum Panzergraben, der taktischen Idee und der Funktionsweise dieser Gräben. Am Anstieg des Geländes ist zu erkennen warum der Panzergraben gerade hier angelegt wurde. Folgen Sie der Route in nördlicher Richtung.

4

Auf der linken Seite des Pfades sehen Sie einen Teil des Schützengrabensystems. An dieser Stelle befindet sich eine Informationstafel zu diesen Gräben, der taktischen Idee und der Funktionsweise von Schützengräben. Dieser Laufgraben hier ist Teil einer zweiten Linie von Schützengräben, welche parallel hinter dem Panzergraben verlaufen um feindliche In-

bevindt zich hier een informatiepaneel behorende bij de fietsroute. Dit incident staat overigens los van de Maas-Rur-Stellung. Vervolg de route in oostelijke richting, buig hierna naar links af.

3

Aan de linkerkant van het pad is een tankgracht te zien. Tevens bevindt zich op deze locatie een informatiepaneel over de aanleg, het tactisch idee en de inzet van deze tankgrachten. Aan de helling van de steilrand is te zien waarom de tankgracht juist hier werd aangelegd. Vervolg de route in noordelijke richting.

4

Aan de linkerkant van het pad is een loopgraaf te zien. Op deze locatie bevindt zich ook een informatiepaneel over de aanleg, het tactisch idee en de inzet van deze loopgraven. Deze loopgraaf is onderdeel van de tweede linie loopgraven, die achter de tankgracht was aan-

During this hiking trail you will find remnants of these anti-tank ditches and accompanying trench systems, and information panels will inform you about these and other histories that took place in this border region.

1

Start of the hiking trail. On this location an information panel can be found, explaining the Maas-Rur-Stellung, its defensive structures and historical context. Along the route more information panels can be found that clarify the different elements within the Maas-Rur-Stellung. Follow the route in southern direction.

2

On this location a monument can be found in memory of the 13 men and boys who were arrested at their hiding place in Roermond by a German unit, and where shot here. Apart from these locals, a unknown Pole was executed here as well. An information panel belong-

ing to the bike trail can be found here, but be aware, this incident is not connected to the Maas-Rur-Stellung. Follow the route eastbound, then turn left.

5

An diesem Punkt befindet sich ein sogenannter MG-Ringstand vom Typ 58 c, die von den Alliierten auch als "Tobruks" bezeichnet wurden. Ein Tobruk ist ein kleiner betonierter Bunker für Maschinengewehre. Diese Art von Bunker wurde hauptsächlich in der zweiten Linie der Maas-Rur-Stellung aber auch in anderen Verteidigungslinien verwendet. An diesem Punkt befindet sich eine Informationstafel über die Maas-Rur-Stellung und die MG-Bunker. Folgen Sie der Route in westlicher Richtung.

6

Die Route wendet sich nach Norden parallel zum Panzergraben, welchen Sie am Informationspunkt 3 sehen können. Zum Schutz dieser empfindlichen Strukturen wurden hier hölzerne Zäune errichtet. Der Panzergraben verläuft auch hier parallel zum steilen Anstieg des Geländes, mit Laufgräben, sowohl vor als auch hin-



ging to the bike trail can be found here, but be aware, this incident is not connected to the Maas-Rur-Stellung. Follow the route eastbound, then turn left.

3

On the left side of the trail an anti-tank ditch can be seen. A information panel regarding the anti-tank ditch, the tactical idea and the deployment of these ditches is placed here as well. The slope of the terrain shows why the anti-tank ditch was placed here. Follow the route in northern direction.

4

On the left side of the trail a trench system can be seen. An information panel regarding these trenches, the tactical idea and deployment of the trenches is placed here as well. This trench is part of the second line of trenches, that ran parallel to, and behind, the anti-tank ditch to fight off enemy infantry. Follow the route in northern direction.

ter dem Panzergraben. Folgen Sie der Route in nordwestlicher Richtung.

7

An diesem Punkt befindet sich der Grenzstein 411. Während der Errichtung dieser Verteidigungslinie wurde eine Ost-Europäische Zwangsarbeiterin von Deutschen Truppen erschossen und hier begraben. Informationen über diesen Vorfall und dem Einsatz von Zwangsarbeitern während der Errichtung der Maas-Rur-Stellung befinden sich auf der Informationstafel. Folgen Sie der Route in südliche Richtung.

8

Auf der linken Seite des Pfades sehen Sie Teile des vorderen Schützengrabensystems. Dies war die erste Verteidigungslinie, welche weniger aufwändig war als die Linie hinter dem Panzergraben. Folgen Sie der Route in entgegengesetzter Richtung und biegen Sie am Informationspunkt 3 rechts ab.

gelegd om vijandelijke infanterie af te kunnen slaan. Vervolg de route in noordelijke richting.

5

Op deze locatie bevindt zich een zogenaamde MG-Ringstand type 58c, ofwel "Tobruk" genoemd door de geallieerden. Dit is een kleine betonnen bunker voor een machinegeweer. Dit type bunkers werd veelvuldig in, onder andere, de tweede linie van de Maas-Rur-Stellung ingebouwd. Op deze locatie bevindt zich ook een informatiebord over deze MG-bunkers. Vervolg de route in westelijke richting.

6

De route buigt hier af naar het noorden, parallel aan de tankgracht die ook op informatiepunt 3 te zien is. Ter bescherming van deze kwetsbare structuur zijn hier enkele houten hekwerken geplaatst. De tankgracht loopt ook hier parallel aan de steilrand, met zowel vóór als achter de tankgracht een loopgraafsys-

5

tem. Vervolg de route in noordwestelijke richting.

6

On the left side of the trail part of the front trench system can be seen. This formed the first line of defence, which was less elaborate than the line behind the anti-tank ditch. Follow the route in reverse and turn right at information point 3.



ELMPTERWALD
GRENZGESCHICHTE(N)
wanderroute • wandelroute • hiking trail

teem. Vervolg de route in noordwestelijke richting.

7

Op deze locatie bevindt zich grenspaal nummer 411. Op deze locatie is tijdens de werkzaamheden aan de verdedigingswerken in de regio een Oost-Europese dwangarbeidster door Duitse troepen doodgeschoten en alhier begraven. Informatie hierover is op het informatiepaneel terug te vinden, evenals informatie over de inzet van dwangarbeiders bij de aanleg van de Maas-Rur-Stellung. Vervolg de route in zuidelijke richting.

8

Links van het pad zijn delen van het loopgraafstelsel te zien van de linie vóór de tankgracht. Dit vormde de eerste verdedigingslinie, die in mindere mate was uitgebouwd dan de linie achter de tankgracht. Volg de route terug en sla rechtsaf bij informatiepunt 3.

7

On this spot border post 411 is located. During the construction works on the defensive structures in the region an Eastern-European forced labourer was shot by German troops and buried on this location. Information about this incident and the deployment of forced labourers in building the Maas-Rur-Stellung can be found on the information panel. Follow the route in southern direction.

8

On the left side of the trail part of the front trench system can be seen. This formed the first line of defence, which was less elaborate than the line behind the anti-tank ditch. Follow the route in reverse and turn right at information point 3.



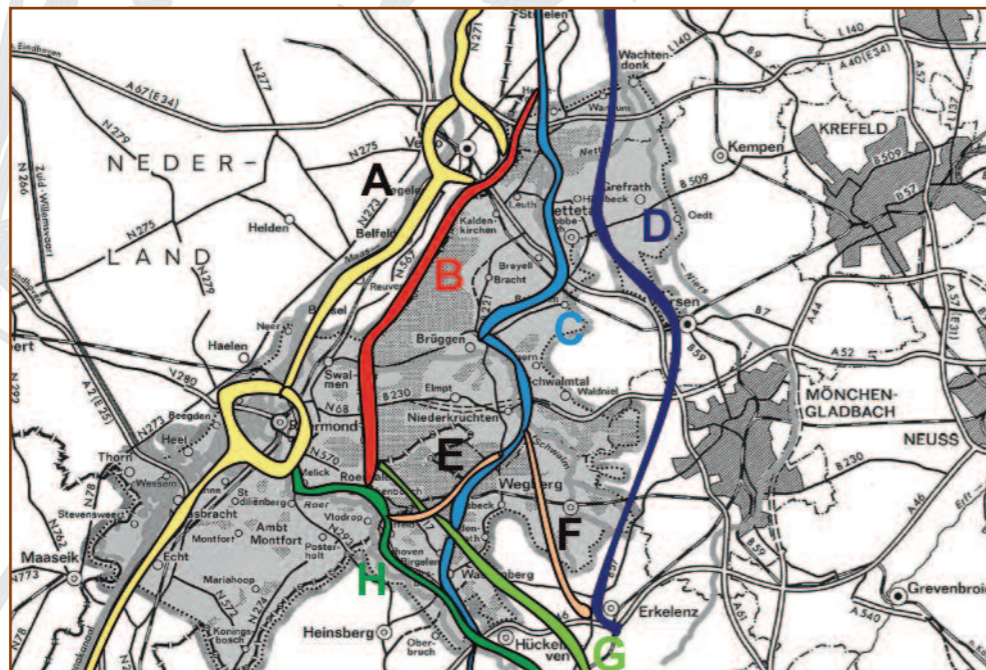
ELMPTERWALD
GRENZGESCHICHTE(N)
wanderroute • wandelroute • hiking trail

1

Übersicht der Verteidigungsstruktur, welche in der Region errichtet wurde:
Overzicht van de verschillende in de regio aangelegde stellingssystemen:
Overview of the defence systems that were constructed in this region:

- B Maas-Stellung
- C Maas-Rur-Stellung
- D Westwall
- A Niers-Stellung
- E Westwall-Riegelstellung
- F Schwänenbergriegel
- G Artillerie-Schutz-Stellung
- H Rur-Stellung

Quelle Martin Seltmann



6

Foto eines Panzergrabens, welcher in einer der Weststellungen eingebaut wurde.
Foto van een tankgracht welke ingebouwd was in een van de Weststellungen.
Photograph of an anti-tank ditch that was incorporated into one of the Weststellungen.



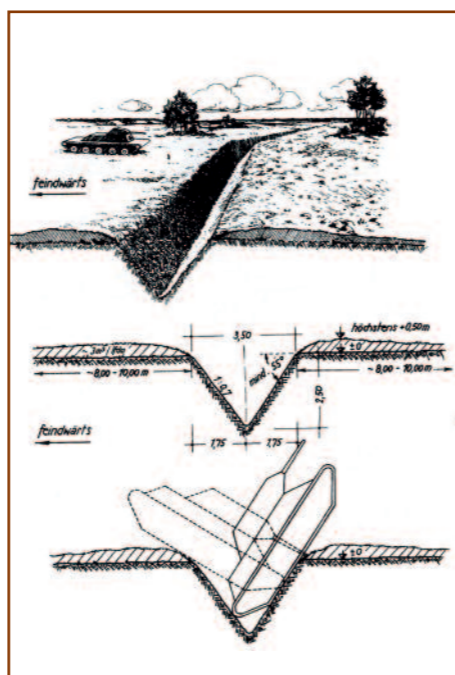
2

Gedenkstein am Lüseekamp, zur Erinnerung an die 14 Männer und Jungen, die an diesem Ort erschossen wurden.
Het gedenkteken voor de 14 gefusilleerde mannen en jongens in de Lüseekamp.
The memorial in the Lüseekamp for the 14 men and boys that were shot here.



3

Querschnitt und Zeichnung der Position der Panzergräben.
Doorsnede en tekening van de ligging en inzet van een tankgracht.
Profile and drawing of the positioning and deployment of anti-tank ditches.



7

Ankunft von Ostarbeitern in Roermond.
Ostarbeiter komen aan in Roermond.
Ostarbeiter arriving in Roermond.

bron Gemeentearchief Roermond



4

Foto von osteuropäischen Zwangsarbeiters beim Errichten eines Grabens.
Foto van Oost-Europese dwangarbeiders bij de aanleg van een loopgraaf.
Photograph of Eastern-European forced labourers working on a trench.



5

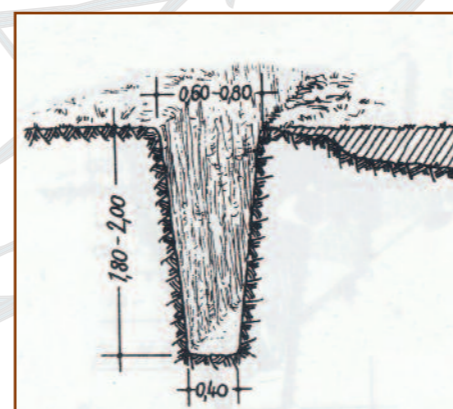
Foto eines MG-Ringstand 58 c.
Foto van een MG-Ringstand 58 c.
Photograph of a MG-Ringstand 58 c.



8

Querschnitt eines Grabens
Doorsnede van een loopgraaf
Profile of a trench.

bron Gemeentearchief Roermond



In het Natuurschutzgebied is het verlaten der officiële Waldwege niet toegestaan. Sie befinden sich im Bereich einiger Bodendenkmäler. Das Betreten dieser Denkmäler ist verboten, die Zerstörung strafbar. Der Wald ist durch den Kampfmittelräumdienst überprüft, Metallteile und Munition sind entfernt.

Wanderkarte, Strecke 7 Km.
Kaart van de wandelroute van 7 km.
Map of the route from 7 km.

In het natuurbeschermingsgebied is het verlaten van de officiële bospaden niet toegestaan. U bevindt zich in de omgeving van enkele beschermde archeologische monumenten. Het betreden van deze monumenten is ten strengste verboden, het toebrengen van schade hieraan strafbaar. Het bosgebied is reeds door de Explosieven Opruimingsdienst onderzocht en gezuiverd van metalen voorwerpen en munitie.

Within the nature reserve it is forbidden to leave the official trackways. You are standing in the proximity of protected archaeological monuments. Treading on these monuments is strictly prohibited and damaging these is prosecutable. The area has been surveyed and cleared from metal objects and ammunition by Explosive Ordnance Disposal technicians.

